

JAHRBUCH DES SIMON-DUBNOW-INSTITUTS
SIMON DUBNOW INSTITUTE YEARBOOK



XII
2013

Vandenhoeck & Ruprecht

Redaktionsanschrift:

Jahrbuch des Simon-Dubnow-Instituts/Simon Dubnow Institute Yearbook
Simon-Dubnow-Institut für jüdische Geschichte und Kultur an der Universität Leipzig,
Goldschmidtstraße 28, 04103 Leipzig

E-Mail: redaktion@dubnow.de
www.dubnow.de

Lektorat: Monika Heinker
Übersetzungen: Liliane Meilinger (aus dem Englischen ins Deutsche),
William Templer (aus dem Deutschen ins Englische)

**Bestellungen und Abonnementanfragen
sind zu richten an:**

Vandenhoeck & Ruprecht
Abteilung Vertrieb
Robert-Bosch-Breite 6
D-37070 Göttingen

Tel. +49 551 5084-40
Fax +49 551 5084-454
E-Mail: order@v-r.de / abo@v-r.de
www.v-r.de

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-525-36942-5
ISBN 978-3-647-36942-6 (E-Book)

© 2013, Vandenhoeck & Ruprecht GmbH & Co. KG, Göttingen /
Vandenhoeck & Ruprecht LLC, Bristol, CT, U. S. A.
www.v-r.de

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen
schriftlichen Einwilligung des Verlages. – Printed in Germany.

Gesamtherstellung:  Hubert & Co, Göttingen

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Inhalt

Dan Diner	
Editorial	9

Allgemeiner Teil

Jörg Schulte, <i>London</i>	
From Greek to Hebrew:	
Saul Tchernikhovsky and the Translation of Classical Antiquity	15

Yaakov Ariel, <i>Chapel Hill, N. C.</i>	
From Faith to Faith:	
Conversions and De-Conversions during the Holocaust	37

Saul Friedländer, <i>Los Angeles, Calif.</i>	
Deutungen und Erklärungen:	
Tendenzen der Holocaust-Historiografie	67

Efrat Gal-Ed, <i>Düsseldorf</i>	
Alltägliche Epiphanie zu Podu Iloaiei –	
Zu Itzik Mangers poetischem Verfahren	81

Schwerpunkt

Juden im Militär

Verheißung und Erfahrung im 19. und 20. Jahrhundert

Herausgegeben von Christhardt Henschel

Christhardt Henschel, <i>Leipzig</i>	
Einführung	95

Nikolaus Buschmann, <i>Oldenburg</i>	
Vom »Untertanensoldaten« zum »Bürgersoldaten«?	
Zur Transformation militärischer Loyalitätsvorstellungen um 1800 . . .	105

Michał Baczkowski, <i>Kraków</i> In Treue zu Kaiser und Vaterland – Galizische Juden im Militär der Habsburger	127
Franziska Davies, <i>München</i> Eine imperiale Armee – Juden und Muslime im Dienste des Zaren	151
Christine G. Krüger, <i>Göttingen</i> Kriege und Integration – Deutsche und französische Juden im Vergleich	173
Dietmar Müller, <i>Leipzig</i> Erwünschte Soldaten – unerwünschte Staatsbürger: Juden und das rumänische Militär (1866–1942)	195
Natalia Aleksjun, <i>New York/Warschau</i> As Citizens and Soldiers: Military Rabbis in the Second Polish Republic	221
Martin Zückert, <i>München</i> Eine Minderheit unter anderen? Die Juden in der tschechoslowakischen Armee	243
<p>Schwerpunkt Hebräisch säkularisieren – Anverwandlungen einer heiligen Sprache <i>Herausgegeben von Jan Eike Dunkhase</i></p>	
Jan Eike Dunkhase, <i>Berlin</i> Einführung	265
Elad Lapidot, <i>Berlin</i> Fragwürdige Sprache: Zur modernen Phänomenologie der heiligen Zunge	271
José Martínez Delgado, <i>Granada</i> Secularization through Arabicization: The Revival of the Hebrew Language in Al-Andalus	299

Jan Eike Dunkhase, <i>Berlin</i> Lingua, non Scriptura: Spinozas hebräische Säkularisierung	319
Yael Almog, <i>Berkeley, Calif.</i> Sublime Readings: The Aesthetic Bible in Herder's Writings on Hebrew Poetry	337
Reimund Leicht, <i>Jerusalem</i> Frühe christliche Hebraistik und Wissenschaft des Judentums: Zwei säkulare Konzeptionen der hebräischen Literatur	353
Anat Feinberg, <i>Heidelberg</i> Versuche und Versuchungen: Israelische Gegenwartsliteratur und hebräischer Sprachwandel	367

Gelehrtenporträt

Maja Šćrbačić, <i>Leipzig</i> Von der Semitistik zur Islamwissenschaft und zurück – Paul Kraus (1904–1944)	389
--	-----

Dubnowiana

Polly Zavadvker, <i>Swarthmore, Pa.</i> Reconstructing a Lost Archive: Simon Dubnow and “The Black Book” of Imperial Russian Jewry. Materials for a History of the War, 1914–1915	419
--	-----

Aus der Forschung

Stefan Hofmann, <i>Leipzig</i> Bürgerlicher Habitus und jüdische Zugehörigkeit: Das Herrfeld-Theater um 1900	445
--	-----

Literaturbericht

Immanuel Clemens Schmidt, <i>Leipzig</i> Aneignung und Überschreibung – Zur Interpretation frühneuzeitlicher christlicher Hebraistik	483
Abstracts	517
Contributors	527